

# 2003

## Labeaume en musiques



Draille des écoliers  
07120 Labeaume  
tél. 04 75 39 79 86  
fax. 04 74 22 70 21  
mèl. [festivlab@aol.com](mailto:festivlab@aol.com)



## Le village qui s'est forgé un nom de scène

Ici, la rivière a creusé de profondes gorges dont les parois verticales, faites de strates inclinées, servent de décor naturel à plusieurs concerts. Que ce soit dans les gorges de Labeaume, à la nécropole du Ranc de Figères ou dans le théâtre de verdure adossé aux falaises, les lieux de concerts sont à eux seuls un spectacle. Car sans le site de Labeaume, pas de festival. Du moins sous la forme originale qu'il a prise aujourd'hui... Tant l'histoire de **Labeaume en musiques** est liée à celle d'un territoire.

Dans ce village d'Ardèche méridionale, dédale de ruelles pavées à pentes hardies, le charme ineffable d'une place ombragée, le dispute à l'attrait de la rivière... Au crépuscule, lorsqu' émergeant d'un sentier bordé de figuiers et d'acacias, vous parvenez dans un des espaces, souvent inattendus, aménagé pour les concerts, l'été vous offre le chant des cigales en lever de rideau ; il est temps de se livrer aux délices des sons. Le ramage des oiseaux, le bruissement de la rivière, le souffle du vent, autant d'images suggérées par l'écoute des œuvres qui prennent, alors, une toute autre dimension.

La musique devient le reflet de la nature... La nature s'offre à la musique. La programmation y est... classique, mais pas seulement. Elle s'évade, se promène, butine, cultive la diversité, à l'image du public ! Mosaique séduisante, volontaire dans l'approche des répertoires, faite d'incursions propres à séduire les plus rétifs, avec comme constantes l'audace et la qualité.

C'est certain : à Labeaume, les soirées d'été ont un parfum bien particulier... Quant à savoir si cela tient au site, à la programmation ou encore, à l'esprit de simplicité et de convivialité qui règne ici, difficile à dire... Mais, c'est incontestable, Labeaume, classé village de caractère, avec son décor naturel grandeur nature, s'est aussi forgé un nom de scène : **Labeaume en musiques !**

Une appellation à découvrir avec le millésime 2003 -7° du nom- les jeudis et vendredis **entre le 17 juillet et le 22 août.**

## pratique

**informations**  
04 75 39 79 86  
[www.labeaume-festival.org](http://www.labeaume-festival.org)

- **billetterie**  
> par correspondance au bureau du festival à partir du 1er juin  
> dans les points de vente à partir du 1er juillet
- **prix des places**  
entre 10 et 16 euros
- **abonnement**  
au minimum quatre concerts
- **billets groupés**  
les deux spectacles d'une même semaine

- **labeaume en musiques**  
draille des écoliers  
07120 labeaume  
tél. 04 75 39 79 86  
[festivlab@aol.com](mailto:festivlab@aol.com)  
[www.labeaume-festival.org](http://www.labeaume-festival.org)
- **direction artistique** - philippe piroud  
tél. 04 74 24 70 01 - fax. 04 74 22 70 21  
e-mail. [PPiroud@aol.com](mailto:PPiroud@aol.com)
- **relations extérieures** - isabelle seren  
tél. 04 75 82 86 62 - fax. 04 75 42 60 15  
e-mail. [isabelle.seren@wanadoo.fr](mailto:isabelle.seren@wanadoo.fr)



Photos édition 2002  
© Jean Férole  
Anne Gastinel  
Xavier de Maistre  
église de Labeaume  
Trio Wanderer  
théâtre de verdure

**jeudi 17 juillet - 21 h 30** ◀

**Percussions de Strasbourg**  
**Percussions de Treffort**

*Mâche, Xenakis...*

**vendredi 18 juillet - 21 h 30** ◀

**En cors**

Quatuor de cors de l'Opéra National de Lyon  
*Bach, Rossini, Bozza, Wagner, Kurzeu, Shaw*

**jeudi 24 juillet - 21 h 30** ◀

**A Filetta**

Polyphonies Corses

**vendredi 25 juillet - 21 h 30** ◇

**Christophe Coin**

trio violoncelle, flûte, piano-forte.  
*Trios de Haydn*

**jeudi 31 juillet - 21 h 30** ◇

**Solistes des Musiciens du Louvre.Grenoble**

Une voix, deux luths

Jean-François Novelli, ténor

Pascal Monteilhet et Monika Pustilnik, luths

*Monteverdi, Kapsberger, Carissimi, Stradella, Piccinini, Rossi, Legrenzi*

**vendredi 1<sup>er</sup> août - 21 h 30** ◀

**Orchestre des Pays de Savoie**

Eclats de Broadway

Brian Sutherland, baryton - Diane Fratantoni, soprano

Bernard Yannotta, direction

*Gershwin, Porter, Rodgers, Bernstein, Loesser*

**jeudi 7 août** ◀

**Chœur Lege Artis de St Petersburg**

Boris Abalyan, direction

*Dargomyzhsky, Kalinnikov, Taneyev, Glinka, Gavrilin, Stravinsky, Smirnov, Kolovsky...*

**vendredi 8 août** ◇

**Trio Elysée**

violon, alto, violoncelle

*Beethoven, Schubert, Taneïev*

**jeudi 14 août** ◀

**Dana Ciocarlie, piano**

Vienne-Budapest-Bucarest

*Schubert, Schumann, Liszt, Bartok, Enesco*

**vendredi 15 août** ◀

**Urs Karpatz**

musiques et voix tsiganes

**jeudi 21 août** ◀

**Ensemble Boréades**

A l'Italie sensuelle

Concert promenade

**vendredi 22 août** ◀

**Orchestre Symphonique National de Lituanie**

Dimitri Liss, direction

*Beethoven*



## pratique

### informations

les sites définitifs de concerts seront  
communiqués dans la plaquette et sur le  
site du festival  
[www.labeaume-festival.org](http://www.labeaume-festival.org)

### ◀ concerts en sites extérieurs

en cas de mauvais temps des lieux de repli  
sont prévus.

la décision est prise à 14 heures  
et est disponible au bureau du festival

### ◇ concerts églises ou chapelle

église de Labeaume, de Rosières  
chapelle de Chapias (commune de Labeaume)



Il y a peu à Labeaume, été rimait avec baignades.

Une réalité tangible, subie plus que voulue.

Une question était dans tous les esprits : "quelles animations mettre en place pour préserver un site exceptionnel, tout en favorisant un tourisme qualitatif et établir les fondements de la "renaissance" du village ?".

A cette interrogation, une association locale proposait, dès 94, cette réponse : "le village mieux entretenu se prêterait très bien au tourisme culturel, si l'on proposait des expositions, des soirées musicales de qualité. Il n'est peut être pas trop tard pour tirer parti du tourisme tout en préservant le site et en considérant les habitants et les résidents". Hypothèse que le festival "Labeaume en musiques" a fait sienne. C'est ainsi que pendant l'été 1997, le public découvrait que la plage et son fond de falaise pouvaient devenir la plus belle des salles de concert de plein air ou encore que les carrières désaffectées constituaient un amphithéâtre presque parfait. L'identité du festival de Labeaume était trouvée. Trois mille personnes s'étaient déplacées sur les cinq concerts de la programmation. Avec près de vingt cinq mille spectateurs en six ans, la manifestation a réussi son pari : mobiliser et drainer le public. L'association site/musique fonctionne parfaitement. Elle aura même été déterminante dans le réaménagement et l'embellissement de certains espaces. Connue pour sa rivière, fréquenté par un public sensible aux joies de la baignade, Labeaume voit depuis apparaître de nouvelles catégories de visiteurs, curieux de son patrimoine, attentifs à sa mise en valeur. Labeaume en musiques s'est glissé dans le paysage estival -musical et touristique. Aujourd'hui l'association continue de développer son projet et propose chaque premier vendredi du mois, entre novembre et juin, un concert à Labeaume ou dans d'autres communes de l'Ardèche méridionale : les Quartiers d'hiver...

### **Labeaume (Ardèche méridionale) : Village de caractères**

En 1998, le Conseil général de l'Ardèche décidait de reconnaître à l'ensemble de la commune de Labeaume le label "Village de caractères". Ce label reconnaît un patrimoine, un site, un environnement exceptionnel. Il impose aussi quelques contraintes en termes d'aménagements. Cette opération concourt à embellir le village, à le préserver aussi.

L'un des axes mis en lumière dans l'étude préalable, pour développer l'action "Village de caractères" est le festival de Labeaume. Aux côtés du patrimoine (restauration, aménagement, mise en valeur...), du tourisme sportif (sentiers de randonnées et de découvertes, baignades...), des aménagements structurels, l'étude place le Festival comme un élément déterminant du dispositif "village de caractère", lui donnant, d'ores et déjà, sa spécificité au regard des autres villages concernés par ce label.





**jeudi 17 juillet - 21 h 30**

la turlure (sur la rivière)

**Percussions de Strasbourg / Percussions de Treffort**

Strasbourg, 1962 : six musiciens de formation classique se réunissent autour d'une idée commune : fonder un groupe de musique de chambre pour instruments à percussions, et proposer des récitals d'œuvres écrites expressément pour lui. Leur objectif : que les instruments à percussion, quelle que soit leur origine - occidentale, orientale ou africaine - sortent des répertoires dans lesquels la tradition les a confinés. Rapidement, l'ensemble suscite l'écriture d'un répertoire nouveau, et se retrouve dédicataire des créations de Messiaen, Xenakis, Stockhausen, Serocki, Aperghis, Ballif, Dufourt, Kabelac, Mâche ou Donatoni... 1999 : l'état d'esprit novateur qui a présidé à la création des **Percussions de Strasbourg** demeure vivace. Les six percussionnistes (seconde génération) font école : ils développent cet esprit tourné vers la création et la diffusion et l'enrichissent continûment. Le projet de l'ensemble est notamment d'enrichir la palette sonore

des percussions par des sons et des timbres nouveaux, s'ouvrir à d'autres modes d'expression, travailler avec de jeunes compositeurs. Plus qu'une volonté d'ouverture, c'est une force de "proposition" qui dirige Les Percussions de Strasbourg vers les compositeurs, vers le public et vers l'art de demain. En quatre ans, l'ensemble s'est métamorphosé : des musiciens soudés, stabilisés. Le son du groupe s'est coloré, assoupli, donnant ainsi une pâte sonore très homogène à l'intérieur de laquelle chaque musicien peut s'exprimer comme un soliste.

Les **Percussions de Treffort** fondées en 1979, sont le reflet d'une aventure musicale que poursuivent ensemble huit musiciens handicapés mentaux, un éducateur musicien, et cinq musiciens professionnels. Vingt ans d'aventure, de recherche, d'adaptation, de tâtonnements, mais dans la certitude que les idées de départ étaient bonnes... Au début, il y eut un enseignant de musique, Alain Goudard,

clarinettiste, saxophoniste et passionné de la voix. Et son idée à renverser les montagnes d'incompréhension qui cloisonnent la vie culturelle (entre autres) de ceux qu'on nomme "handicapés". On connaît le rôle de la musicothérapie : l'intuition instrumentale d'Alain Goudard fut que les percussions conviennent tout particulièrement au type de handicap de ceux qu'il était amené à faire travailler. De là est né un projet ambitieux et raisonnable à la fois : non seulement faire jouer, voire fixer sur le disque les résultats, mais aussi intéresser des compositeurs à cette formation...

### programme

**Xenakis**

*Pléiades* / percussions de Strasbourg

**Mâche**

*Aera* / percussions de Strasbourg

**Improvisations**

Treffort / Strasbourg



**vendredi 18 juillet - 21 h 30**

Ranc de Figères (Labeaume)

**En cors**

Quatuor de cors de l'Opéra National de Lyon

Le quatuor En cors a été formé en 1988 à Lyon, par quatre cornistes, tous issus de l'Opéra National de Lyon : Thierry Lentz (Cor solo depuis 1987), Thierry Cassard (Second cor depuis 1985), Etienne Canavesio (co-soliste depuis 1983), Pierre-Alain Gauthier (Cor grave depuis 1985). Ces musiciens se sont fixés pour but de faire découvrir et apprécier cet instrument aux multiples facettes, qui reste trop souvent méconnu en dehors de l'orchestre.

Sur scène, ils transmettent leur enthousiasme en proposant un répertoire de qualité qui mêle le cor d'harmonie, le cor des alpes (instrument de 3,5 mètres de long taillé dans un seul sapin !), le cor naturel (ancêtre du cor d'harmonie) et la trompe de chasse.

Placées sous le signe de l'authenticité et de la diversité, leurs recherches dans le répertoire de pièces de musique de

chambre pour cors, les conduisent à explorer toutes les époques, allant des Danceries de la Renaissance, à Bach, Bruckner, Rimski-Korsakov ou Bernstein...

Depuis sa création, le quatuor En Cors a été invité au Festival Punto de Prague, au Festival Méditerranéen, au Festival d'Aix en Provence... et a participé à de nombreux concerts en France et à l'Étranger.

**à partir de 20 h 00 l'association Dolmens et patrimoine accompagne le public pour une promenade commentée des dolmens.**

### distribution

Thierry Lentz

Thierry Cassard

Étienne Canavesio

Pierre-Alain Gauthier

### programme

Lully, Bach, Bozza, Proust, Donizetti, Piazzola, Bruckner, Hindemith, Shaw, Rossini



## jeudi 24 juillet - 21 h 30

le Chambon (sur la rivière)

### A Filetta

Polyphonies corses

A filetta -la fougère-, plante vivace, aux racines profondes et pratiquement indestructibles, symbolise l'attachement des Corses à leur terre natale. Ce n'est donc pas un hasard si, voilà vingt ans, quelques jeunes gens de Balagne, au nord de l'île, choisirent d'appeler A Filetta le groupe vocal qu'ils avaient mis sur pied. A Filetta commença donc par interpréter des chants balagnins : foli, voceri, paghielle et lamenti. Participant ainsi au renouveau d'un art - la polyphonie - que l'on croyait disparu, le groupe éprouve peu à peu le besoin de concilier tradition et création. Cette évolution lui permet aujourd'hui de mêler étroitement références à l'histoire du peuple corse et thèmes universels. Son nouveau concert est l'exact reflet d'un itinéraire mêlant tradition et renouveau.

Aux chants anciens qui évoquent la mémoire tantôt spirituelle, tantôt amoureuse font écho des créations propres, témoins d'une écriture en mouvement. A Filetta, distingué par l'Académie Charles Cros (1995), le diapason d'or (1993 et 1997) et le 'choc du Monde de la musique' (1993, 1995, 1997) est certainement l'un des groupes corses qui mérite le mieux le nom de groupe culturel. Loin des préoccupations mercantiles on retrouve dans leurs différents albums un style, un amour du chant séculaire, un ancrage traditionnel qui font de ce dernier l'un des piliers majeurs de la Chanson corse, interprétant aussi bien le registre profane que sacré.

## distribution

Jean-Claude Acquaviva

José Filippi

Jean-Luc Geronimi

Paul Giansily

Jean Sicurani

Maxime Vuillamier

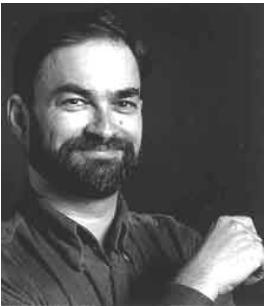
## discographie :

Intantu - 2002 - Virgin

Passione - 1997 - Sony music  
et bandes originales des films

"Le peuple migrateur" J. Perrin/2001

"Himalaya, l'enfance d'un chef" Eric Valli/musique Bruno Coulais 1999.



## vendredi 25 juillet - 21 h 30

église (Labeaume)

### Christophe Coin, violoncelle

Maria-Tecla Andreotti, flûte

Georges Kiss, piano-forte

dans son cours à la Schola Cantorum de Bâle. C'est là qu'il découvre vraiment la viole de gambe. Christophe Coin commence alors à jouer avec le Concentus Musicus de Vienne. Il rencontre Christopher Hogwood qui lui demande d'enregistrer un disque de concertos de Haydn. En 1984, il fonde l'Ensemble Mosaïques, dont les chefs de pupitres, Erich Hobârth, Andrea Bischof, Anita Mitterer et Christophe Coin, constituent le quatuor du même nom, s'engageant dès lors sur la totalité de l'oeuvre de chambre de Haydn, Mozart, Schubert et Beethoven. Depuis 1984, Christophe Coin est chargé des cours de violoncelle baroque et de viole de gambe dans la classe ouverte pour lui par le Conservatoire supérieur national de musique de Paris. En septembre 1991, il prend la direction de L'Ensemble Baroque de Limoges avec lequel il explore les musiques des XVIIe et XVIIIe siècles et qu'il hisse rapidement au niveau des grandes formations internationales. Christophe Coin voit ses disques régulièrement couronnés des plus grandes récompenses.

Née à Turin, **Maria Tecla Andreotti** reçoit le Bachelor of Art en musique à l'Université de Stanford en Californie. Son

intérêt pour le répertoire baroque naît à Strasbourg où elle étudie le clavecin au Conservatoire dans la classe d'Aline Zylberajch et la flûte à bec dans la classe de J.F. Alizon. Parallèlement, elle prend des cours de flûte traversière avec Philippe Suzanne à Paris. En 1980, elle entre au Conservatoire Royal de La Haye dans la classe de Barthold Kuijken. En 1986, elle obtient le diplôme de soliste. Depuis, elle se consacre à l'enseignement (Paris) et aux concerts dans toute l'Europe en tant que soliste ou membre de formations diverses, dont L'Ensemble Baroque de Limoges avec lequel elle enregistre de nombreux disques. Elle joue un instrument d'après Rottenberg 1725, de R. Tutz à Innsbruck, 1985.

Après des études dans la classe d'Isabelle Nef, **Georges Kiss** obtient le premier Prix avec Distinction du Conservatoire Supérieur de Genève. Il mène depuis, une carrière d'interprète, de musicologue et de professeur. Il a donné des concerts dans toute l'Europe en récital, en soliste, ou en formation de musique de chambre, ainsi qu'en Amérique et en Asie. Il a réalisé de nombreux enregistrements pour le disque, et notamment l'intégrale de l'Oeuvre pour clavecin de Jacques Duphly.

## programme

### Haydn

Trio en ré majeur Hob XV /16

Trio en sol majeur Hob XV/15

### C.Ph.E Bach

Sonate Hambourgeoise en sol majeur pour traverso et continuo

### J.Ch.F Bach

Sonate en la majeur pour violoncelle et continuo

Né à Caen en 1958, **Christophe Coin** commence ses études musicales dans cette ville avec Jacques Ripoché. Sa formation le conduit au Conservatoire national supérieur de musique de Paris, d'où il sort en 1976 après avoir obtenu un premier prix de violoncelle dans la classe d'André Navarra. A l'âge de seize ans, il obtient une bourse pour la Musikhochschule de Vienne. C'est également à Vienne qu'il suit l'enseignement de Nikolaus Harnoncourt. Puis il rencontre Jordi Savall qui l'admet



**jeudi 31 juillet - 21 h 30**

église (Labeaume)

**Solistes des Musiciens du Louvre.Grenoble**

Une voix, deux luths

31 juil- / 1<sup>er</sup> août

**Pascal Monteilhet** termine en 1982 ses études de luth à la Schola Cantorum de Bâle avec pour professeurs E-M. Dombos et H. Smith. Il est lauréat de la Fondation Menuhin France. Il travaille dès lors avec l'élite française des chefs du milieu baroque puis avec la nouvelle génération Fabio Biondi, Christophe Coin, Marc Minkowski et Christophe Rousset. Dès sa création, il est membre permanent de l'ensemble Il Seminario Musicale. En 1991, le Département de Musique ancienne du Conservatoire de Paris et le CNSM lui confie l'ouverture d'une classe de luth. En 1995, il crée l'ensemble Les Libertins, puis en 1996, il fonde avec B. Rannou, B. Cocset et R. Myron Les Basses Réunies, ensemble de continuo.

**Laura Mónica Pustilnik** obtient son Diplôme National de Professeur de Guitare et de Piano en 1991. Depuis 1994, elle se consacre à l'interprétation sur instruments anciens à la Schola Cantorum Basiliensis dans la classe d'Hopkinson Smith. Elle se produit régulièrement avec les ensembles

Elyma, Les Talents Lyriques, Les Musiciens du Louvre.Grenoble, Musica Antiqua Köln, Le Concert Spirituel, Il Seminario Musicale, Le concert d'Astrée... Parallèlement à son activité de concertiste, elle travaille comme chef de chant à la Schola Cantorum Basiliensis (Bâle- Suisse).

Doté d'une solide formation musicale (maîtrise de musicologie, prix de flûte à bec, diplôme et troisième cycle du Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris en chant), **Jean-François Novelli** se produit régulièrement aussi bien à l'opéra qu'en récital ou au sein d'ensembles. Sa discographie rejoint ses activités de concert : il enregistre notamment sous la direction de Christophe Rousset, d'Hervé Niquet, de Gérard Lesne, avec Patricia Petibon et l'ensemble Amarillis, ou encore avec Jérôme Correas et Arthur Schoonderwoerd. En 2003, il participera à une grande fresque autour de la Damnation de Faust de Berlioz mise en scène par Christophe Désoulière au théâtre des Abbesses et en tournée en Europe.

## programme

**Alessandro Piccini**

**Benedetto Ferrari**

**Antonio Cesti**

**Bellerofonte Castaldi**

**Giovanni Felice Sances**

**Antonio Vivaldi**

**Giovanni Lorenzo Gregori**

## distribution

Solistes des Musiciens du Louvre.Grenoble :

**Pascal Monteilhet** théorbe

**Monica Pustilnik** théorbe, guitare baroque

Avec **Jean-François Novelli**, ténor

Les Musiciens du Louvre-Grenoble sont subventionnés par la Ville de Grenoble, le Conseil Général de l'Isère, la Région Rhône-Alpes et le Ministère de la Culture et de la Communication (DRAC Rhône-Alpes). Les Musiciens du Louvre • Grenoble remercient la SNCF-Direction de Chambéry et René-William Groppe, archetier à Metz- En partenariat avec Mezzo, la chaîne classique, opéra, danse



**vendredi 1<sup>er</sup> août - 21 h 30**

théâtre de verdure

**Orchestre des Pays de Savoie**

Eclats de Broadway

## distribution

**Bernard Yannotta**, direction musicale

**Diane Fratantoni**, soprano

**Brian Sutherland**, baryton

**Jean Lacornerie**, mise en espace

## programme

Extraits des comédies musicales :

*Annie get your gun*, **Irving Berlin**

*Oklahoma*

*Carousel*

**Richard Rodgers & Oscar Hammerstein**

*Guys and Dolls*, **Frank Loesser**

Les années 40 furent une période de renouveau pour les comédies musicales américaines. La fin des années trente avait vu fleurir une série d'œuvres profondément marquées par la crise économique comme les très acides et très critiques *Of Thee I sing* et *Let them eat Cake* des frères Gershwin ou même le très engagé *The cradle will rock* de Marc Blitzstein. On se moquait des pouvoirs établis ("l'establishment" américain) on combattait l'injustice du système économique. Dès 1942 les théâtres de Broadway renouent avec le succès. On sait que les temps de guerre sont paradoxalement favorables au théâtre. Les Américains aspiraient à des temps meilleurs, à la réjouissance, à l'amour, à un mode de vie gai ; ils voulaient anticiper la victoire des alliés. L'économie était en pleine croissance (il n'y a pas que pour les théâtres que ces périodes sont propices), le public voulait des histoires simples, de jolies mélodies qui puissent être reprises par tous avec orchestre, chœur, danseurs et solistes. L'Amérique en était arrivée au point de revendiquer un "entertainment" ou

"divertissement" typiquement américain dans la vie quotidienne et les loisirs. Fini la crise ; on tourne la page ! C'est cet état d'esprit que quelques compositeurs et paroliers qui seront les nôtres pour Eclats de Broadway ont su saisir et traduire en musique. Eclats de Broadway raconte l'amour et la vie à l'époque du baby boom, où les Américains, de retour de la guerre, ne songeaient qu'à la famille, à la paix et au divertissement. Bernard Yannotta

Créé en 1984 avec le soutien de l'Entente Régionale de Savoie, de la Région Rhône-Alpes et du Ministère de la Culture, **l'Orchestre des Pays de Savoie** est aujourd'hui une des premières grandes formations d'orchestre de chambre en Europe. Depuis sa création se sont succédés à la direction musicale Patrice Fontanarosa, Tibor Varga, et en 1993, Mark Foster. Collaborant avec des solistes de renom, des chefs invités, proposant des actions pédagogiques de sensibilisation, l'Orchestre des Pays de Savoie développe une politique de programmation qui ne néglige ni le grand répertoire, ni les courants artistiques contemporains



## jeudi 7 août - 21 h 30

la turlure (sur la rivière)

### Chœur Lege Artis de St Petersburg

Boris Abalyan, direction

Le Choeur de Chambre Lege Artis fondé en 1987 par Boris Abalyan est composé de 25 jeunes professionnels formés au Conservatoire de St. Petersburg. Lauréats de prix dans cinq concours internationaux (1990 Neerpelt, Belgique; 1991 Montreux, Suisse; 1991 Tours France; 1995 Darmstadt Allemagne; 1997 Torre Vieja, Espagne), Lege Artis est devenu, en très peu de temps, un des plus importants chœurs de Russie. La formation est régulièrement invitée par les festivals russes "Star of the White Night", "The Easter Festival", "The Palace of St. Petersburg season", entre autres et participe à des festivals internationaux en Russie et Allemagne, France, Italie, Espagne, etc. Les programmes à cappella privilégient le riche répertoire russe, du sacré au populaire avec une attention particulière pour le répertoire contemporain de Russie. Parmi ses succès les interprétations de

La Passion selon St. Johannes de Bach et l'Oratoire de Haendel Saul (une première à St. Petersburg), les Anthems de Purcell, le Requiem de Schumann, l'Oratoire de Haydn Les Sept dernières paroles de Notre Sauveur sur la croix et la Nelson-Messe. De nombreux chefs de réputation internationale ont dirigé le chœur : Krzysztof Penderecki, Vladimir Altschuler, Saulius Sondeckis, Leo Krämer, Michel Corboz et il a collaboré avec des orchestres tels que l'Orchestre de Chambre du Philharmonique de St. Petersburg, la Kamerata de St. Petersburg, I Solisti Veneti dirigés par Claudio Scimone... La variété et l'intérêt artistique, le niveau professionnel, l'unité de l'ensemble et l'élégance du timbre sont les principales qualités du chœur. Les enregistrements du Lege Artis pour Sony Classical comprennent : "Russian Liturgical Chants", "Mikhail Ippolitov-Ivanov, Liturgy of St. John Vespers", "Sergei Rachmaninov, Liturgy of St. John", "Songs of Cherubim" etc...

## programme

Cœuvres de

Alexander Dargomyzhsky  
Victor Kalinnikov  
Sergey Taneyev  
Mikhail Glinka  
Valery Gavrilin  
Igor Stravinsky  
Dimitry Smirnov  
Oleg Kolovsky

Et chansons traditionnelles russes

## distribution

Alexandra Vlasenkova, soprano  
Boris Petrov, basse  
M. Kruglov, basse



## vendredi 8 août - 21 h 30

église (Rosières)

### Trio Elysée

Issu du Quatuor Elysée fondés en 1995, le Trio du même nom parcourt la musique d'hier et d'aujourd'hui avec enthousiasme et générosité. Son originalité tient à la fusion des artistes qui le composent : le violoniste français, l'altiste et le violoncelliste russes s'enrichissent mutuellement en alliant le raffinement et la souplesse propres aux sensibilités françaises et viennoises avec la formidable puissance d'expression de l'âme slave. Le Trio -et le quatuor- résultent de la confrontation et l'assimilation de deux écoles différentes : l'école française (doublée d'une influence très marquée par le Quatuor Amadeus et la grande tradition viennoise) et l'école russe (l'altiste et le violoncelliste ayant travaillé avec le Quatuor Borodine). Deux écoles qui s'enrichissent mutuellement et permettent une fusion d'idées différentes, le développement de dimensions nouvelles dans l'interprétation de la musique, et une puissance d'expression d'une grande originalité.

**Marc Viellefon**, violon, a fait ses études au CNSM de Paris. 1<sup>er</sup> Prix de violon (classe de D. Erlih et A. Galperine), 1<sup>er</sup> Prix de musique de chambre (classe de C. Ivaldi et A. Roussin), il s'est perfectionné en

Espagne, au Canada, aux Etats-Unis aux côtés de I. Stern, des Quatuors Amadeus et Guarneri, E. Istomin, J. Laredo, L.Fleischer, Trio Fontenay, T. Zimmermann etc...

**Dimitri Khlebtsevitch**, alto, 1<sup>er</sup> Prix d'Alto, dans la classe de G. Odinets (Quatuor Prokofiev), 1<sup>er</sup> Prix de musique de chambre dans celle de A. Shishlov (Quatuor Chostakovitch) au Conservatoire Tchaïkovski (Moscou), a travaillé la musique de chambre avec V. Berlinsky (Quatuor Borodine) et H. Beyerle (Quatuor Alban Berg). Il poursuit sa formation au CNSM de Paris (classe de A. Meunier), au Conservatoire National de Budapest (Hongrie) et au New England Conservatory de Boston (USA). Il est membre fondateur des Quatuors Anton, Elysée et du Trio Goodman.

**Igor Kiritchenko**, violoncelle, 1<sup>er</sup> Prix de l'Institut Gnnessine à Moscou (classe de L. Evgrafov), il poursuit ses études - troisième cycle- dans le même Institut, puis au CNSM de Paris (classe A. Meunier). Il travaille la musique de chambre avec V. Berlinsky (Quatuor Borodine) et H. Beyerle (Quatuor Alban Berg). Lauréat du Concours International de Violoncelle à Belgrade, il est membre fondateur du Quatuor Anton (1989-1995), Elysée et du trio Goldman.

## distribution

Marc Viellefon, violon  
Dimitri Khlebtsevitch, alto  
Igor Kiritchenko, violoncelle

## programme

Beethoven

Trio n°1 en mi bémol majeur op.3

Schumann

Trio n°1 en si bémol majeur D471

Taneiev

Trio en ré majeur



**jeudi 14 août - 21 h 30**

théâtre de verdure

**Dana Ciocarlie, piano**

Vienne- Budapest- Bucarest

14 / 15 août

Formée à l'école roumaine de piano comme Dinu Lipatti, Clara Haskil et Radu Lupu, Dana Ciocarlie a également étudiée à Paris, à l'Ecole Normale de Musique auprès de Victoria Melki puis au CNSM avec Dominique Merlet et Georges Pludermacher. Cette lauréate de nombreux concours internationaux (2<sup>ème</sup> prix du Concours International Robert Schumann, Prix Spécial Sandor Vegh au Concours Geza Anda, Prix International Pro Musicis, Concours Feruccio Busoni...), soutenue par plusieurs Fondations (Yvonne Lefebure, Nadia Boulanger, Gyorgy Cziffra, est dotée d'un tempérament où la générosité le dispute à l'engagement. Son répertoire ? Il s'étend de Bach aux auteurs contemporains ; elle est notamment la dédicataire d'œuvres de Karol Beffa, Frédéric Verrières, Nicolas Bacri, Stéphane Delplace et l'une des interprètes majeures d'Horatiu Radulescu. Ajoutons que sa

rencontre avec Christian Zacharias est à l'origine de sa passion pour la musique de Schubert, à qui elle consacre des cycles de concerts. On la retrouve sur les scènes internationales, comme soliste ou avec quelques partenaires de prédilection Gilles Apap, Radu Blidar, Laurent Korcia, Gérard Caussé, Raphaël Chrétien, Hervé Joulain ou encore Le concert Impromptu. Ses prestations scéniques ou ses enregistrements<sup>1</sup>, suscitent dans la presse spécialisée les critiques les plus élogieuses, qui lui prédisent un avenir radieux. En témoigne son programme à venir : tournée en Suisse pour fêter les 60 ans du compositeur Horatiu Radulescu, passage au théâtre Saint-Louis de Pau, à la salle de l'Archipel à Paris, au Lincoln Center de New York avec Laurent Korcia...

<sup>1</sup> Production L'empreinte digitale (Schubert sonate pour piano / Romania)

## programme

**Schubert**

*Mélodies hongroises* D 817

2 Klavierstücke D 946

**Schumann**

*Carnaval de Vienne* opus.26

**Liszt**

2<sup>ème</sup> Rhapsodie hongroise

**Bartok**

*Ostinato* - 6 danses en rythme bulgare (extraits de Mikrokosmos)

**Enesco**

*Carillon nocturne* (extrait de suite pour piano n°3 op.18)

Rhapsodie n°1 pour orchestre op.11 (transcription de l'auteur)



**vendredi 15 août - 21 h 30**

Rocher des curés (Labeaume)

**Urs Karpatz**

Musique et voix tsiganes

Au début du chemin, il y a un homme, Dimitri, descendant de corsaires et des gens du voyage. En toile de fond, une adolescence mouvementée... Dès l'âge de 4 ans, il s'enfuit pour rejoindre le camp de romanichels à quelques mètres de chez lui "pour faire ça que j'veux". Commence alors sa longue route sur la trace des tsiganes à travers tous les pays d'Europe de l'est.

Un jour, lors d'un de ces voyages en compagnie de tsiganes nomades montreurs d'ours sur une route de Bosnie, Dimitri sauve de la noyade un enfant de la tribu. En témoignage de sa reconnaissance le père, chef de la tribu, lui offre un ours dressé. Présent impossible à refuser ! C'est ainsi que Dimitri décide de faire renaître en Occident le métier de montreur d'ours en l'associant à la musique tsigane.

Commence alors la quête de musiciens, 8 chanteurs parmi les meilleurs, les plus atypiques et fiers surtout de ne pas renier leur culture Romani ! Ainsi

en 1993, le groupe Urs Karpatz voit le jour, et donne son premier concert lors des Nuits Tsiganes de Saint-Raphaël. Très vite, le groupe s'étoffe et se produit sur l'année 1993 une trentaine de fois en France. Début 1995, un premier disque sort en France, composé d'extraits de concerts donnés à l'occasion des Nuits tsiganes et aux Saintes Maries de la Mer en mai 1994. Le groupe s'enrichit depuis d'un nouvel album<sup>2</sup> par an : en décembre 1999 c'est "Chemins de Tsiganie", en 2000 "Routes et Racines". La même année, ils obtiennent le prix Romanès 2001. Leur dernier album "Autour de Sarah" est sorti en mai 2001. Il a été enregistré aux Saintes Maries de la Mer lors du pèlerinage gitan. Cet ensemble à l'extraordinaire variété ethnomusicale, interprète en romanès, la langue des tsiganes, un répertoire de grand qualité, reflet et écho de la culture tsigane en Europe. Les membres du groupe sont de cultures ukrainiennes, hongroises et roumaines.

<sup>2</sup> Production Aquarius/distribution Socadisc

## distribution

**Dimitri**, direction, percussions, cithare

**Matcho**, saxophone, clarinette

**Lolik**, chant, percussions

**O Kinezo**, grand cymbalum

**Kangoo**, contrebasse

**Tikno**, accordéon

**Phiretikne**, violon

**Goashe**, violon



**jeudi 21 août - 18 h 00**

plateau de Labeaume

**Ensemble Boréades**

A l'Italie sensuelle  
concert promenade

Créé en 1997, l'Ensemble Boréades est un ensemble de musique de chambre vocale et instrumentale spécialisé sur les périodes Renaissance et Baroque. Ses musiciens jouent sur des instruments anciens ou sur des copies d'instruments anciens, dans le cadre d'un projet artistique original : les spectacles, conçus comme de petites pièces de théâtre, mêlent musiciens, comédiens, danseurs, plasticiens..., le tout dans une approche contemporaine du découpage texte et musique et de la mise en scène. On a ainsi pu voir Elizabeth Macocco, comédienne, lire les Lettres de Madame de Sévigné pendant que la réponse se faisait en musique, ou encore la danseuse Anne Queguiner s'exprimer sur "Les bergers d'Arcadie", un tableau de Nicolas Poussin

nouvellement arrivé au Musée des Beaux-Arts de Lyon. Les spectacles sont adaptés aux lieux qui les reçoivent et jouent sur l'architecture. L'Ensemble Boréades est régulièrement invité par des programmateurs réputés (Le Festival d'Ambronay, Le Festival d'Île de France, L'Été musical de la Loire, le Château de Grignan dans la Drôme, Les Vendredis Baroques de Dardilly...).

### programme

Concert spectacle autour des écrits de  
**Charles de Brosses**

et des œuvres de

**Marcello, Vivaldi, Scarlatti, Pergolèse,  
Mancini, Haendel, Paisiello**

### distribution

**Thierry Bordereau**, comédien

**Isabelle Bonnadier**, soprano

**Lydie Bonneton**, clavecin

**Anne-Sophie Moret**, violoncelle

**Benoît Toïgo**, flûtes à bec

**Pierre-Alain Four**, conception

**vendredi 22 août - 21 h 30**

Place du Sablas (Labeaume)

**Orchestre National Symphonique de Lituanie**

Dmitri Liss, direction - Corinne Chapelle, violon solo



Fondé en 1988 sur l'initiative du jeune chef lituanien Gintaras Rinkevicius, l'Orchestre Symphonique d'Etat de Lituanie, rassemble professeurs et étudiants parmi les plus prometteurs de l'Académie de Musique de Lituanie, membres d'autres orchestres lituaniens. En janvier 89, lors de son premier concert en janvier 1989, l'orchestre met à l'honneur Beethoven. Depuis, Mozart, Brahms, Bruckner, Dvorak, Mahler, Chostakovitch ont, entre autres, rejoints le répertoire de cette formation symphonique. L'orchestre s'aventure également dans des œuvres vocales et lyriques et ne néglige pas son répertoire national, notamment avec les œuvres de Curlionis, Bacevicius, Bajoras, Balakauskas... A l'origine de la création européenne de Itaipu (Symphonie avec voix) de Philipp Glass, fin 1994, avec la participation du compositeur, l'Orchestre Symphonique d'Etat de Lituanie se produit régulièrement avec des solistes internationaux de renom. Il a donné de nombreux concerts en France, en Italie, en

Allemagne, aux Pays-Bas, en Espagne, en Autriche, au Luxembourg... Le premier enregistrement de l'orchestre a été réalisé en 1992, avec des œuvres de Curlionis et fut suivi de la Symphonie N°5 de Mahler puis de musiques populaires arrangées pour orchestre symphonique.

Né en 1960, Dmitri Liss est diplômé du conservatoire de Moscou où il étudie avec Dmitri Kitayenko, chef de l'orchestre Philharmonique de Moscou, dont il deviendra l'assistant. Diplômé du conservatoire de Moscou en 1984, il devint chef du Kuzbass Symphony orchestra. En 1989 il est nommé chef de l'orchestre Symphonique de TOMSK et commence à travailler simultanément avec les deux orchestres.

Depuis 1995, il travaille comme chef et directeur musical de l'orchestre Philharmonique de Russie-Ekaterinbourg, orchestre philharmonique de l'Oural. Chef associé de l'orchestre National de Russie, Dmitri Liss s'est produit, entre autres, avec M. Rostropovitch, Y. Bashmet...

### programme

**Beethoven**

Concerto pour violon en ré majeur op. 61

Symphonie n° 3 en mi bémol majeur op.55  
"Sinfonia Eroica"

Ouverture de "Coriolan"



## contacts

- Labeaume en musiques**  
 Bureau du Festival  
 Draille des écoliers  
 07120 Labeaume  
 tél. 04 75 39 79 86  
 mël. festivlab@aol.com  
 site : www.labeaume-festival.org
- direction artistique**  
 Philippe Piroud  
 tél. 04 74 24 70 01  
 fax. 04 74 22 70 21  
 mël. PPiroud@aol.com
- relations extérieures**  
 Isabelle Seren  
 tél. 04 75 82 86 62  
 fax. 04 75 42 60 15  
 mël. isabelle.seren@wanadoo.fr

## réservations

- abonnements/billetterie**  
 Bureau du festival  
 Draille des écoliers  
 07 120 Labeaume  
 04 75 39 79 86  
 prix des places : 10 à 18 euros  
 (plein tarif adulte)



le bureau du festival

## chiffres (références 2002/ festival)

### fréquentation

- 5086 entrées (moyenne 423 spectateurs/concert)

### recettes billetterie

- 59 648 € de billetterie
- prix moyen/billet : 11,73 €

### financements privés

- 26 907 € de financements privés
- mécénat, partenariat, échanges de services (Club des entreprises du Festival de Labeaume / France Télécom / Caisse des Dépôts et Consignations / Philippe Chavent - La Tour Rose (Lyon) / France Bleu Drôme Ardèche / Plumart)

### financements publics

- 39 979 € : Conseil général, commune de Labeaume, Région Rhône-Alpes, commune de Joyeuse

Sur son activité annuelle l'Association Labeaume en musiques reçoit le soutien de la DRAC Rhône-Alpes, de l'Europe (FEDER, du Conseil général de l'Ardèche, de la Région Rhône-Alpes et des communes accueillant des concerts.

